

賓希法尼亞州認證了 23 個州級歷史標誌。其中:-Beaver Fall 華工 -匹茲堡華埠

1795 荷蘭東印度公司僱員帶五名華人僕役來賓夕法尼亞州赴任。(陳翰笙 - 華工出口史料彙編)

1872 年，第一批華工從新奧爾良抵達 Beaver Fall。

這近兩世紀的風雲際會雖談不上滄海桑田,但匹茲堡經歷了兩次大的工業轉型:兩次大流行病的肆掠,兩次對同一族裔的打壓和排擠。讓我們借著這兩個新的歷史標誌為指南,去尋找華人來去的跡,其中的辛酸喜樂,或許能給我們一些啟示。

1872 Beaver Fall 華工記錄

十九世紀六七十年代,匹茲堡和周邊地區完成從零散的小作坊工業到大型綜合性的製造過程的轉型,機械化和巨額投資也帶來了移民潮。這是個鍊金的時代。尋找生活出路和發展的移民帶動了蓬勃的發展也攪動了勞工和雇主的緊張關係;勞資糾紛此起彼伏。就在這時,華人勞工被動地攪進了賓州西部的發展和衝突之中。

英裔移民 Quinn&Mason 可以說是這第一次浪潮中的幸運者。在二十年間他們從一無所有到自己組建公司,並得到賓西資源雄厚的合諧社會團體的投資,成了 Beaver Fall 一段時間內最大的雇主。他們在英國家鄉招聘來了技術工人,Beaver Fall 刀具廠有了 300 多雇工。河畔巨大的水能轉軸帶動了生產和營利的巨獸,也攪起了勞工謀求更多權益的期望。英裔工人的罷工和述求沒有被工廠的管理者和股東之一的 Reeves 先生接受。Reeves 先生希望另闢蹊徑。

賓西華人之(一) - 匹茲堡華人足跡

作者:Jihong Xu 文字校對:計冠光 3/10/2021

勢力強大的公理會教長建議工廠尋找工作勤懇工作質量良好且不酗酒的華人合同工。但加州華人對美國中部發展心存疑慮和畏懼。多方努力後 Reeves 總算從新奧爾良帶回了第一批 75 位勇敢華工。隨後的一年內,255



Beaver Fall Cutlery

華工也從加州來到地處偏遠的賓州西部。

這些華工的合同是四年,合同內容大致包括:每天工作 11 小時,日薪 1,每周六天工作,雇主提供住宿,大米供應以及工作結束後回加州的旅費。同時他們在加州的包工代理商負責將骸骨送歸大洋彼岸的故里。

但他們為雇主帶來的利益巨大,薪資支出從每月\$13000 降到\$5900。同時他們也成為該一城的一景,遊客紛至沓來,也給廠主帶着新的生意。

這些堅韌的華工經歷了白人同事的仇視與報復和社會的抵觸與人身攻擊。廠主不得不為他們聘用了安保,華工也只得執器自衛。當地的酒吧業主們也加入了對華工打壓,原因很可笑,居然是因為華工不去酒吧酗酒消費,影響他們的生意。但當一個華工鼓足勇氣去酒吧,試圖和当地人交流,卻被奚落嘲諷,並被扔出酒吧。

媒體也是不遺餘力地為排擠華工造勢,首先開炮的是 Pittsburgh Post。華工未到 Beaver Fall 之時,該報的社論區便開始對華工的人格及工作質量做歪曲的報道,鼓動當地工人攻擊華工,並對匹茲堡廠主股東進行恫嚇。

1873 年,法官 Henry Hice 謾言道華工是“我國穩定,勤勞,有用的居民”,和諧社會組織承諾將工廠八年的部分利潤回饋該地的宗教和教育,以換取本地人對華工的忍耐。

Beaver Fall 的華工在一起這里短暫的四年後,很多人由包工代理商帶往他鄉。十名華工失去了生命,他們當年存骸的墓地現在“里個”兒童遊樂場,而他們的骸骨已歸故里。

1880 人口普查時,華人已經如浮萍遠飄,此地無痕。但 Beaver Fall 留下他們的豐富的記錄。市歷史博物館中展出當年華工和翻譯員的照片,當年將華人帶來的人的後代,一個世紀後在電台他們做了專題節目。

華工的工時長,體力消耗也大,並時常受到騷擾和人身攻擊,所幸是廠主不是一個苛刻的人。他提供給勞工住宿的 Mansion House 條件不差,並提供了翻譯和房管。有時廣東籍的華工在院子里烤好乳豬後,會用鐵釘舉着送給房管和廠主以示友好。

工作是辛苦的,生活也是枯燥的,但這批華工也有些與眾不同的風格。他們敢開先河為群體的權益而爭。當一個工頭取消了華工少得可憐的一點娛樂、博彩和鴉片時,這些華工一起走出了工廠以示抗議。

他們也試着加入周圍人的活動。當地人曾報道華工和他們一樣在馬戲團巡



Dream of Red Chamber from 150 years ago

演時捧腹大笑,高聲喝彩。一些華工找到一個願意接受他們的長老會教堂去做禮拜並學習英語。一個在 1872 年剪了辮子的英俊小生甚至與教會里一個當地女孩開始了浪漫的邂逅。結局可想而知。英俊小生的故事卻沒有完,在後面匹城故事中他又有一段與眾不同的章節。華人勞工在這里時間短暫,歲月流逝,但他



Worker at Beaver Fall

Ms. Chow

們留給了 Beaver Fall 的財富和神秘感。2019 年歷史博物館在整理藏品時發現了一卷保存完好的宣紙刻版中文書,這是一部 150 年前印成的紅樓夢,一些角落有些詮釋。不知是何人留下了這部書,是翻譯的太太容顏姣好並又識字的周女士?還是某個有文學修為的華人勞工或者就是那個不“安份”的英俊小生 這位英語流利,懂得聖經教義的年輕人是否也習讀中文的洪篇巨著?我們不知道答案。

150 年前的文字在今天依然振聾發聵: “我們建議那些公民們不要自取其辱。中國人有權來到這里,如同他們是否來,何時來,在共同達成的合同協議下受雇於何人。。。。 “BeaverArgus, 1873年,3月12日



Mansion house for Chinese laborers in Beaver Fall



Beaver Fall workers without piggy tails

Greater Cleveland COVID-19 Rapid Response Fund eclipses \$16 million in grantmaking

Deadline for Phase II applications is August 1

CLEVELAND (July 14, 2021) - The Greater Cleveland COVID-19 Rapid Response Fund announced today its 16th cycle of biweekly grants as part of its Phase II efforts to support the Greater Cleveland nonprofit community during the ongoing pandemic. In total, \$448,500 was granted to 12 organizations and groups serving Cuyahoga, Lake and Geauga counties. Since the start of the fund in March 2020, partners have granted more than \$16 million.

- The latest round of grant recipients includes:
* Hunger Network of Greater Cleveland (\$32,500): To provide emergency food supplies and hot meals to community members.
* Ease of Spirit Ministries of HOPE (\$11,000): To fund the provision of food and PPE to low-income families, the homebound, and attendees of the organization's grief counseling classes.
* Medworks (\$38,000): To fund the successful implementation of 14 vaccine clinics at various churches from March-May 2021 in partnership with the Cleveland Department of Public Health and Greater Cleveland Congregations. A total of 1,600 people were fully vaccinated.
* JAYSTARR HOMES 2 INC (\$35,000): To provide affordable housing solutions for young adults exiting the foster care system.
* Vaccination Access and Mobilization (\$332,000): To coordinate getting residents registered and vaccinated, utilizing the following organizations as hubs

in their respective communities: Bellaire Puritas Development Corporation, Burten, Bell, Carr Development Inc., Global Cleveland, May Dugan Center, Neighborhood Connections, Northeast Ohio Alliance for Hope (NOAH), University Circle Inc. and University Settlement Inc.

The Homeless Services Taskforce, an ad hoc subgroup of the Rapid Response Fund, is also working to make investments in the homeless services system leading to long-term, systemic impact on clients and how services are provided. Investment priorities include those increasing the capacity of the system to provide safe, healthy non-congregate shelter and those supporting rapid movement of clients out of emergency shelter and into stable housing. The Taskforce continues reaching out to system providers to discuss these priorities and invite proposals meeting these goals. The following six Taskforce awards close out the \$4 million grant from Cuyahoga County's Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act fund earmarked for investments in the homeless services system:

- * Campus District Inc. (\$650,816): To support the installation, fees, and maintenance of a network of high-quality permanent public restrooms throughout Downtown and Ohio City for use by individuals experiencing homelessness, as well as the general public
* Emerald Development and Economic Network,

Inc. (EDEN) (\$200,000): To assist with capital costs associated with the creation of affordable housing to serve previously homeless families

- * Joseph's Home (\$121,460): To assist with capital costs and IT updates to the Joseph's Home and Mary's Home buildings, and capital costs for the creation and on-going operations of isolation rooms at Mary's Home.
* Lutheran Metropolitan Ministry (\$690,000): Funding for ongoing efforts to support service provision to and housing of individuals experiencing homelessness in Cuyahoga County.
* Ohio City Incorporated (\$350,000): To purchase the Front Steps building located on West 25th Street to be used by the YWCA of Greater Cleveland to house homeless women.
* YWCA Greater Cleveland (\$127,208): To support staffing and operations of the Front Steps building located on West 25th Street to house homeless women due to de-concentration efforts at the Norma Herr Women's Shelter as a result of COVID-19.
The Fund welcomes applications from non-profits seeking support to address community needs in the areas of basic needs, housing, PPE, testing and vaccination access. Applicants are asked to demonstrate that the program or project will have a direct impact on reducing the spread of COVID-19. The Fund is especially interested in applications that help vulnerable populations access the vaccine.
Contributions to the second phase of the

Greater Cleveland COVID-19 Rapid Response Fund total more than \$10.9 million; this includes new gifts from the Jack, Joseph and Morton Mandel Foundation, Jane and Jon Outcalt Foundation, and The Treu-Mart Fund. Funding partners urge other foundations, corporate entities, individuals and organizations to contribute to the Fund. Donations of any amount are welcomed, and all contributions are tax deductible.

Based upon the charitable structure of the Rapid Response Fund, the second phase is currently accepting grant applications through August 1 from eligible organizations serving Cuyahoga, Lake and/or Geauga counties. The Fund is designed primarily to support human service nonprofits with operational budgets of less than \$20 million. The Fund partners encourage collaborative proposals that involve multiple organizations within similar sectors or neighborhoods working on shared issues.

The Fund is expected to continue its funding through the end of August. Awards range in size from \$5,000 to \$100,000, with a maximum grant amount of \$100,000 for any nonprofit organization. Organizations that were funded during Phase I (between March-July 2020) are eligible to apply for additional funding. Grants are limited to 501 (c) (3) nonprofit organizations, groups fiscally sponsored by a 501(c)(3) nonprofit organization, or other charitable organizations able to receive a tax-deductible contribution.

7月10日,由美國華人華僑聯合總會主辦,美國華人研究中心(華人智庫)承辦的第二屆全美華人合作論壇以 Zoom 線上會議的形式成功舉辦,這是自去年疫情以來第二次舉辦全國性專題論壇會議,來自全美多個城市的 8 位華裔專業嘉賓進行了精彩分享,逾 200 人參與了線上會議,獲得社會各界人士廣泛讚譽。論壇由王早早主持。

第二屆全美華人合作論壇線上成功舉辦

嘉賓們根據各自不同背景和職業生涯,發表看法,提出建設性的意見和觀點。他們表示,美國的華裔居民人口數量越來越多,受教育的水平也有所提陞,融入主流的條件不斷成熟,因

而需要在美國政界、商界建立起能夠符合人口規模的,有效力的合作平台。而且本屆論壇舉辦的意義更為及時,成為了全美華人抓住該機遇的突破口,希望今後定期不定期

的舉辦類似論壇及相關活動,進一步推動華人事業的發展和促進新一代華裔子弟的健康成長。

嘉賓們還呼籲更多在美華人關注政界,積極參與政事,團結協作,進一步凝聚力量,維護族裔權利。此外,他們認為有成功創業經驗的在美華人精英應該起到帶頭作用,為全美華人合作作出更大的貢獻。

此次論壇所有嘉賓發言內容,將在各媒體平台上及美華總會微信公眾號上陸續發表。

參加本屆論壇的演講嘉賓包括:美國華人全國委員會主席蘇汲 博士 美國華人聯合會前任主席張小彥 博士 《中美印象》主編劉亞偉 博士 美國華裔聯盟 李春貴 主席 美國亞裔教育聯盟趙宇空 主席 克里夫蘭當代中國文化協會理事長 湯年發 博士 美國亞裔文化和教育協會解健 會長 佛州華人華僑聯合會會長 顏耀陽 博士 等。



本屆論壇的舉辦開啓了全新的在美華人合作模式,成為了促進在美華人全方位實力增強的新平台。論壇發起人、美國華人華僑聯合總會主席林建新表示,本屆論壇主題鮮明,針對後疫情時期的經濟恢復,華裔參政議政,亞裔反歧視、反仇恨運動,以及呼籲“凝聚共識、團結合作、融入主流、維護權益”,協力共建華人命運共同體的偉大願景。同時,根據目前現狀,如何融合全美華人力量,從下到上,鼓勵新生代精英參政,融入主流,分享和參與管理公共資源,服務國家,使更多民眾受益。